



THERMAL RESORT & SPA CONVENTION CENTER

# COĞRAFİ KONUM

## GEOGRAPHICAL LOCATION

الموقع الجغرافي



Çam ormanlarıyla çevreşevre sarılmış Kızılcahamam'ın tek 5 yıldızlı oteli Çam Thermal Hotel:

- Ankara'nın 57 km kuzeyinde
- Esenboğa Havalimanı'na 1 saatlik mesafede
- Ankara-İstanbul karayolunun üzerinde bulunuyor.

*Çam Thermal Hotel is the only 5 star hotel in Kızılcahamam that is surrounded by pine trees:*

- 57 km north of Ankara
- 1 hour distance from Esenboğa Airport
- It is located on Ankara-İstanbul highway.

فندق تشم للينابيع الساخنة هو الفندق الوحيد ذو الخمس نجوم في بلدة كيزيلجهمام المحاطة بالغابات.

- يبعد الفندق عن مدينة أنقرة 57 كم
- يبعد عن مطار أسان بوجا مسافة ساعة ساعة
- يقع على طريق أنقرة - إسطنبول.





Turistler Kızılıcahamam'a yazları serinlemek, kışları kar ve doğanın kusursuz uyumunu görmek için geliyor. Harami Tepe, İşık Dağı, Karagöl ve Soğuksu Milli Parkı ilçenin turist çeken bölgelerinden birkaçı...

*Tourists visit Kızılıcahamam to cool off in the summertime and to see the perfect harmony of snow and nature in the winters. Harami Tepe, İşık Dağı, Karagöl and Soğuksu National Park are some of the tourist attractions of this district...*

يتواجد السياح إلى كيزيلجهام في الصيف للإنتعاش وفي الشتاء للإستمتاع بمنظر الثلج والطبيعة الرائعة. هضبة حرامي وجبل الضوء وكاراغول والمياه الباردة في الحديقة الوطنية بعض من المناطق التي تجذب السياح...





1959 yılında Milli Park ilan edilen Soğuksu, Kızılcahamam'ın ve Türkiye'nin önde gelen termal tatil bölgelerinden...

Bol miktarda sıcak ve soğuk su kaynağı bulunan Soğuksu Milli Parkı, eşsiz bir doğal yaşama da ev sahipliği yapıyor.

*Soğuksu, which was declared as a National Park in year 1959, is one of the leading thermal holiday regions of Kızılcahamam and Turkey ...*

*Soğuksu National Park, which has plenty of hot and cold water sources, is also home to a unique natural life.*

عام 1959 تم إعلان المياه الباردة كحديقة وطنية وهي من المناطق المهمة للينابيع الساخنة في كيزيلجهام وتركيا...

تُمتلك الحديقة الوطنية كمية كبيرة من المياه الباردة والساخنة وهي تستضيف طبيعة خلابة.

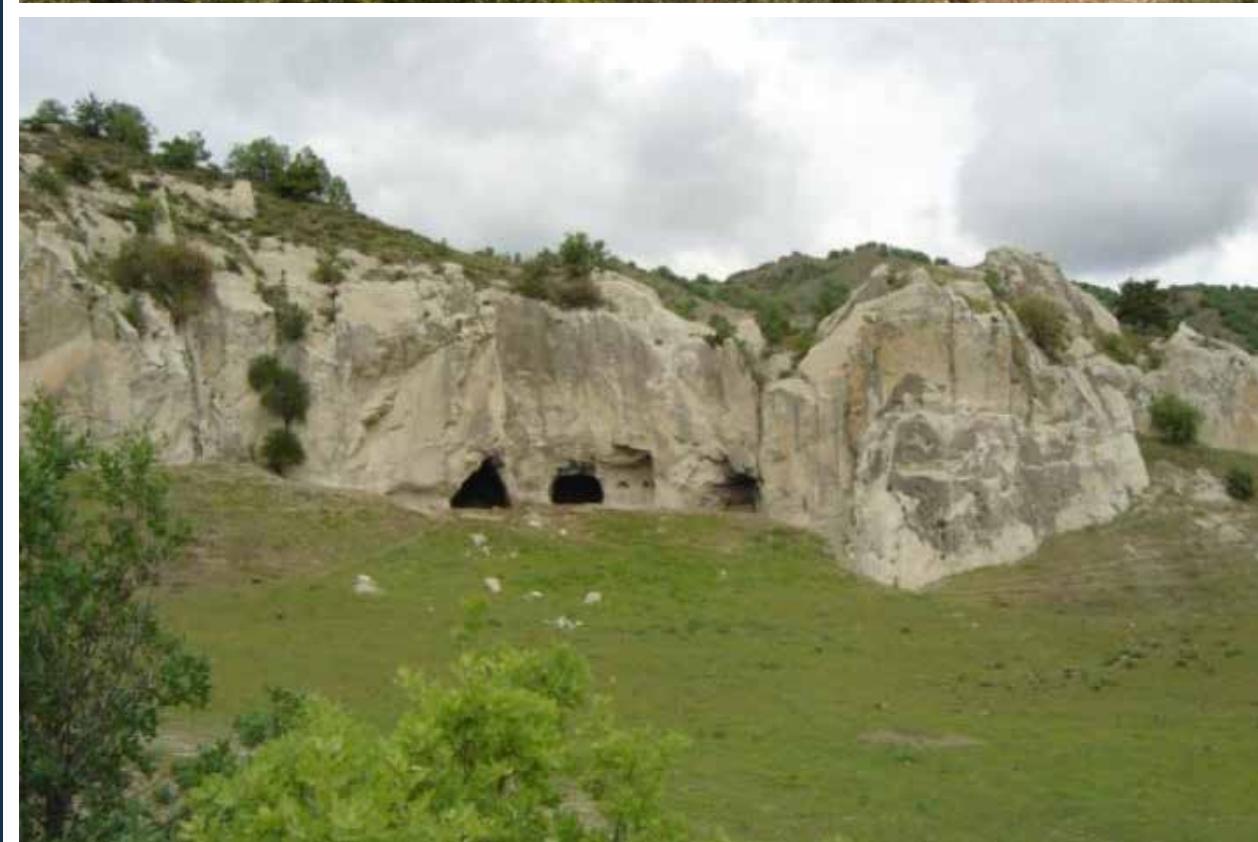




Ankara ve Yabanabad bölgesi, suları, doğal güzelliği ve insanların temel ihtiyaçlarını karşılayabilecek toprağı ile sadece yerleşim yeri olarak kalmamış; Kral Yolu'nun üzerinde bulunmasından dolayı önemli bir konaklama merkezi olarak da anılmıştır. Asya-Avrupa arası göç, ticari ve askeri seferler sırasında da çok önemli bir uğrak merkezi olan Yabanabad'dan Kargasekmez ve Azaphane geçitleri ile kuzeye, Kimir Vadisi ile de batıya ulaşmak mümkün olmuştur.

*It is also a fact that Ankara and Yabanabad region are not only residential areas with its landscapes, thermal water, natural beauty and its soil that enables agricultural areas in order to meet the basic needs of the people, but it is also an important accommodation center due to its presence on the King Road which is the most important strategic element of Middle East in the Middle Ages. It has been possible to reach West from Yabanabad, Kargasekmez and Azaphane gates to the north, and Özboyu (Kirmir Valley) to the west, which is a very important stopover point during the migration between Asia and Europe, during commercial and military expeditions.*

منطقة أنقرة ويبان أباد هما منطقتان ذاتي طبيعة خلاب وهما قتيلكان أعمالاً زراعية لتلبية إحتياجات الإنسان الأساسية من خلال تربتها الخصبة ولم تكتفي بإحتلال مكانة مهمة في الزراعة بل كانتا موقع إستضافة مهم لكونهما تقعان على طريق الملك الذي يعتبر من أهم العناصر الإستراتيجية في العصور الأولى. كانت يبان أباد من أهم مراكز الملوّر للمسافرين والتجار والجنود وكان من خلالها يتم العبور إلى كارغاسكماز وأذابهانه وأوزبويو شماليّاً (وادي كيرمير) ونحو الغرب.



DOĞAL YAŞAM

NATURE LIFE

الحياة الطبيعية



Flora yönünden zengin bir bitki yapısına sahip Milli Park'ın Sarıçam ağırlıklı orman yapısı içinde Karaçam, Köknar ve Meşe de bulunuyor. 800 hektar ormanlık alanda boz ayı, altın çakal, yaban domuzu gibi vahşi hayvanların yanı sıra 35'in üzerinde de kuş cinsi yaşıyor. Ayrıca soyu tükenmekte olan kara akbabası da milli park içinde koruma altında. Parka bağlı olarak kurulan üretim çiftliğinde ise kınlı keklik, çim keklik, şahin, sülün, bildircin ve güvercin bulunuyor.

*Within the plant structure that is rich in terms of flora, and the woodland structure the majority tree of which is scotch pine, there are also Black Pine, Fir and Oak trees in the National Park. In a total of 800 hectares of woodland there are wild animals such as the grizzly bear, golden jackal, wild boar as well as over 35 species of birds. In addition, the endangered black vulture is protected in the national park. In the production farm that is established in the park, there are red partridge, grass partridge, falcon, pheasant, quail and pigeon.*

الحديقة الوطنية غنية بالغطاء النباتي وأشجار الغابات كأشجار الصنوبر والتنوب والسنديان، كما تتوارد في الغابة التي تصل مساحتها إلى 800 هكتار الدببة الرمادية وإبن أوى والخنازير البرية 35 نوع من الطيور. إلى جانب ذلك فإن العقاب الأسود الذي هو على وشك الإنقراض تحت الحماية في الحديقة الوطنية وتتوارد في مزارع الإنتاج طيور الحجل، الصقور، الدراج، السمان.



LOKASYON

LOCATION

الموقع



Ankara'nın Kızılcahamam ilçesinde, Soğuksu Milli Parkı'nda yer alan Çam Thermal Hotel, dört bir yanı çam ormanlarıyla kaplı benzersiz bir doğaya sahip.

*Çam Thermal Hotel, situated in the Soğuksu National Park in Kızılcahamam district of Ankara, is surrounded by pine forests and has a unique nature with its location among the mountains.*

يقع فندق تشام للينابيع الساخنة في الحديقة الوطنية بقضاء كيزيلجهمام التابع لمدينة أنقرة وهو محاط بالغابات من جميع أطرافه ويتوسط الجبال لذا فهو يمتلك منظراً طبيعياً خلاباً.





- İstanbul ile Kızılcahamam arasındaki ortalama mesafe 380 km.
  - Bursa ile Kızılcahamam arasındaki ortalama mesafe 400 km.
  - Bolu ile Kızılcahamam arasındaki ortalama mesafe 110 km.
  - Ankara ile Kızılcahamam arasındaki ortalama mesafe 80 km.
  - Cidde'den Ankara'ya havayolu ile ulaşım ortalama 3 saat 30 dakika.
  - Riyad'dan Ankara'ya havayolu ile ulaşım ortalama 6 saat 20 dakika.
- 
- The average distance between Istanbul and Kızılcahamam is 380 km.
  - The average distance between Bursa and Kızılcahamam is 400 km.
  - The average distance between Bolu and Kızılcahamam is 110 km.
  - The average distance between Ankara and Kızılcahamam is 80 km.
  - Air transport to Jeddah from Ankara is 3 hours 30 minutes on average.
  - Air travel from Riyadh to Ankara is approximately 6 hours and 20 minutes.

• المسافة ما بين إسطنبول وكيزيلجهمام هي 380 كم.

• المسافة ما بين بورصة وكيزيلجهمام هي 400 كم.

• المسافة بين بولو وكيزيلجهمام هي 110 كم.

• المسافة بين أنقرة وكيزيلجهمام هي 80 كم.

• السفر من جدة إلى أنقرة جواً يستغرق 3 ساعات و30 دقيقة.

• السفر من الرياض إلى أنقرة جواً يستغرق 6 ساعات و20 دقيقة.



HAVUZLAR

POOLS

الأحواض



Çam Termal Hotel'de Soğuksu Milli Parkı'nın derinliklerinden gelen şifalı termal sularla dolup taşan onlarca havuz var. Kadın, erkek, çocuk ve karışık olarak dizayn edilen havuzlardan dilediğinizi tercih edebilir, termal suyun huzur verici etkisiyle rahatlayabilirsiniz.

Bunun yanı sıra ailenize özel tutabileceğiniz, manzaralı kule havuzları da bulunuyor.

*Çam Thermal Hotel has dozens of pools that are filled with healing thermal waters coming from the depths of the Soğuksu National Park. You can choose the pools from among the pools that are designed as the women's section, the men's section, the children's section and the mixed pools, and you can relax with the peaceful effect of the thermal water.*

*There are also tower pools with views that you can book exclusive to your family.*

هناك عشرات الأحواض الملبدة بالمياه الدافئة الشافية في فندق تشام للينابيع الساخنة والتي تنبع من أعماق الحديقة الوطنية.

تم تصميم الأحواض على شكل حوض رجالي - حوض نسائي - حوض للأطفال - حوض مختلط ويمكن للضيوف إختيار الحوض الذي يرغبون به والإسترخاء بتأثير المياه الساخنة إلى جانب ذلك بإمكانكم حجز أحواض خاصة ذات منظر لكم ولعائلتكم.



**TERMAL SUYUN FAYDALARI**

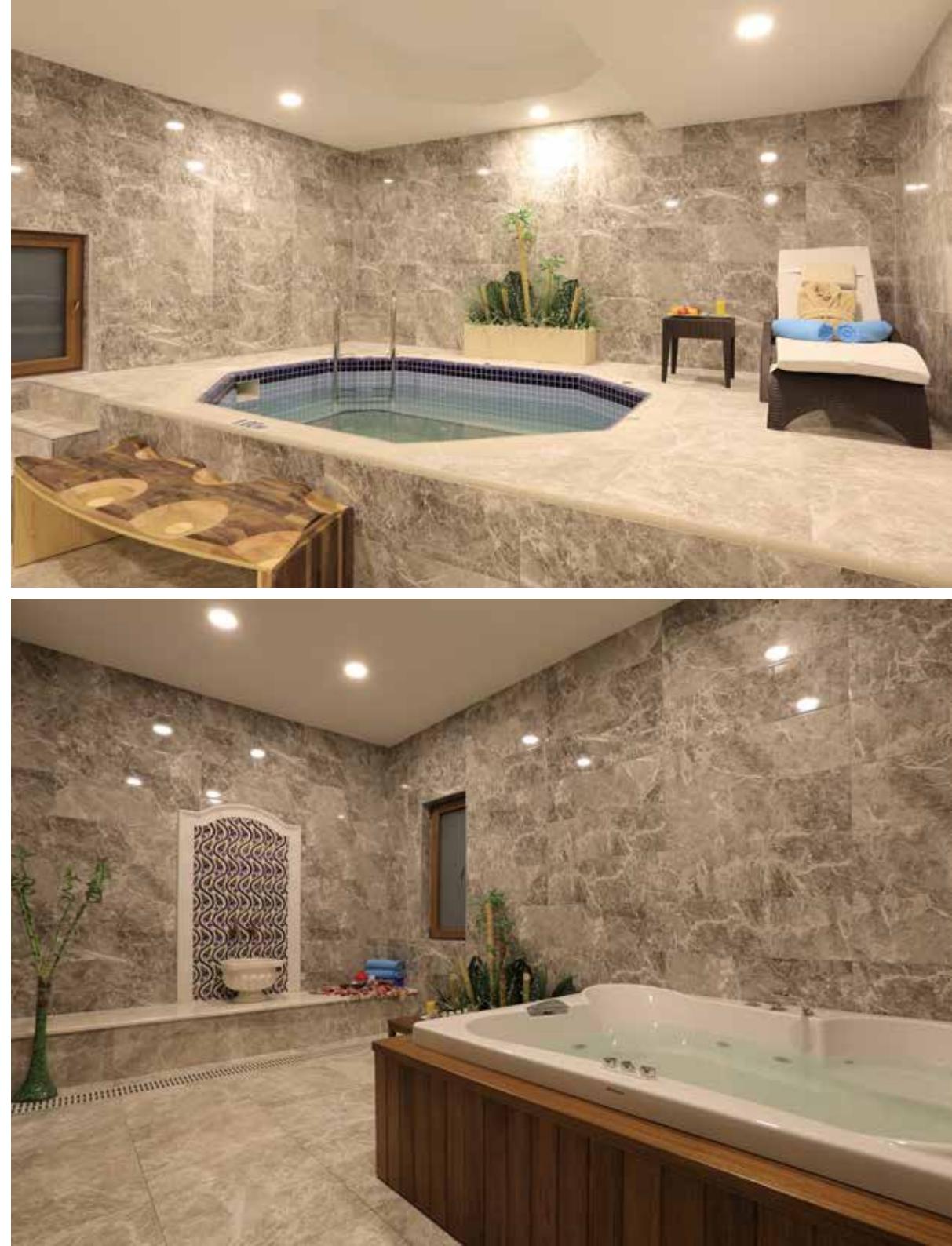
**THE BENEFITS OF THERMAL WATER**

**فوائد المياه الساخنة**



- Romatizma
  - Kronik bel ağrısı
  - Kadın hastalıkları
  - Sinirsel hastalıklar
  - Deri hastalıkları
  - Metabolizma bozuklukları
  - Böbrek ve idrar yolu hastalıkları
  - Mide, bağırsak ve safra kesesi hastalıkları
  - Kireçlenme, kemik ve eklem hastalıkları
- 
- *Rheumatic diseases*
  - *Chronic Lumbar Pain*
  - *Obstetrics and Gynecology*
  - *Neurological Diseases*
  - *Skin Diseases*
  - *Metabolism (nutrition) disorders*
  - *Kidney and Urinary Tract Diseases*
  - *Stomach, Bowel, Gall Bladder Diseases*
  - *Calcification, Bone and Joint Diseases*

- أمراض الروماتيزم
- ألم الظهر المزمن
- الأمراض النسائية
- الأمراض العصبية
- الأمراض الجلدية
- إضطرابات التغذية
- أمراض الكلى والمسلالك البولية
- أمراض المعدة والأمعاء والمرارة
- التكلس وأمراض العظام والمفاصيل



ODALAR

ROOMS

الغرف



222 Standart, 8 Junior Suite, 17 Family Room, 2 Deluxe Suite, 2 King Suite ve 5 Engelli oda olmak üzere toplam 256 odamız mevcuttur. Odalarımızın tamamında VRF iklimlendirme sistemi, duşakabin, terlik, minibar, su ısıtıcısı, çay & kahve setup, direkt telefon, saç kurutma makinesi, makyaj & traş aynası, buklet, oda servisi, dijital kasa, full HD led tv, uydu yayını, Wi-Fi internet ve acil anons sistemi bulunmaktadır.

222 Standart, 8 Junior Suite, 17 Family Room, 2 Deluxe Suite, 2 King Suite ve 5 Engelli oda olmak üzere toplam 256 odamız mevcuttur. Odalarımızın tamamında VRF iklimlendirme sistemi, duşakabin, terlik, minibar, su ısıtıcısı, çay & kahve setup, direkt telefon, saç kurutma makinesi, makyaj & traş aynası, buklet, oda servisi, dijital kasa, full HD led tv, uydu yayını, Wi-Fi internet ve acil anons sistemi bulunmaktadır.



يتكون الفندق من 222 غرفة عادية و 8 أجنحة صغيرة و 17 غرفة عائلية و جناحين فخمين وجناحين ملكين و 5 غرف للمعوقين أي بمجموع 256 غرفة. تتضمن جميع غرفنا نظام تكييف الهواء في أر إف وكابينة للإستحمام وشيشب وميني بار و مسخن ماء وعدة للقهوة والشاي وهاتف مباشر و آلة تجفيف الشعر ومرأة للمكياج والحلاقة وعلبة الصابون والشامبو وخدمة غرف وخزنة رقمية وتلفاز ليد ( فول إتش دي ) وقنوات فضائية و إنترنت ونظام النداء العاجل.



SPA & WELLNESS

SPA & WELLNESS

المنتجع الصحي



Çam Spa Wellness'i tercih edenler anti-stres, volkanik taş, tropikal masaj gibi ihtiyaca özel birçok masaj terapisi ile rahatlıyor; sauna, buhar odası, Türk hamamı ve güzellik merkeziyle yenilenmenin keyfini yaşıyor.

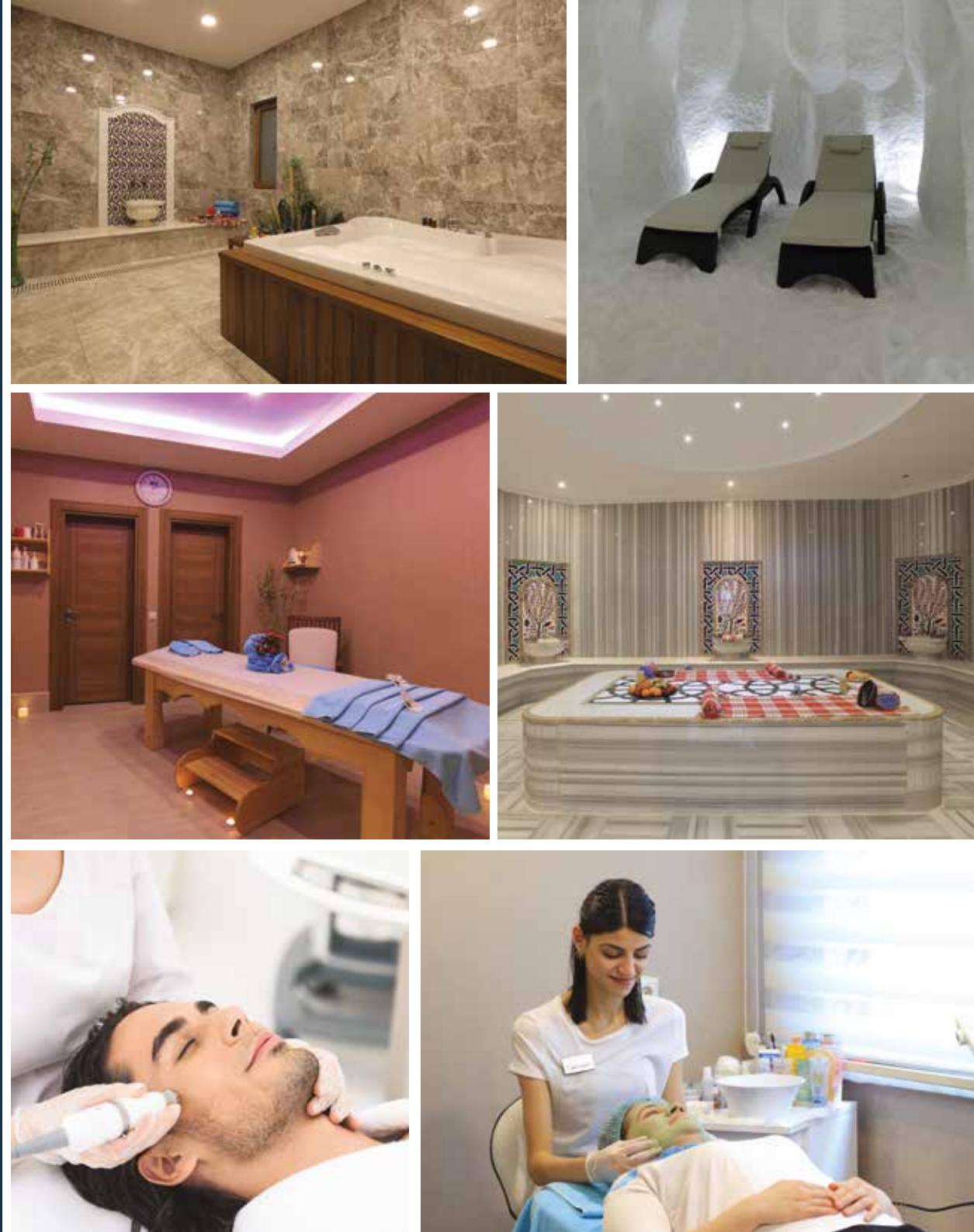
Vücut bakımı, masajlar, özel cilt bakımları, organik maskeler ve detoks gibi terapilerle tatilciler negatif enerji ve yorgunluktan kurtuluyor.

*Those who prefer Pine Spa Wellness can chill out and relax with many special massage therapies according to requirement like anti-stress, volcanic stone and tropical massage. The guests can enjoy rejuvenation thanks to the sauna, the steam room, Turkish bath as well as the beauty center.*

*With therapies such as body care, massages, special skin care, organic masks and detox, our guests can get rid of negative energy and tiredness.*

من يختار الإسترخاء في منتجع تشام الصحي يمكنه الإسترخاء من خلال التدليك ضد الإجهاد والتدليك بالأحجار البركانية والتدليك الإستوائي وأنواع أخرى من التدليك، كما يمكنه الإستمتاع بالساونا وغرفة البخار والحمام التركي ومركز التجميل.

يمكن لضيوفنا أيضاً التخلص من الطاقة السلبية والإرهاق من خلال العناية بالجسم والتدليك والعناية الخاصة بالجلد والأقنعة العضوية والتخلص من السموم.



RESTORAN VE CAFE'LER

RESTAURANT AND CAFE'S

المطاعم والملاهي



Çam Termal Hotel'de hem alakart hem de açık büfe restoranlar yer alıyor. Özenle hazırlanmış kırmızı ve beyaz et menüleri, pizza çeşitleri ve hamburgerler olmak üzere pek çok yemek çeşidi restoranlarda servis ediliyor. Ayrıca Lobby Lounge, Vitamin Barlar ve Çam Kafe, ziyaretçilere keyifli vakit geçirebilmeleri için hizmet veriyor.

Dileyen tatilciler için oda servisi hizmeti ise 24 saat devam ediyor.

*Çam Thermal Hotel has both a la carte and open buffet restaurants. A variety of carefully selected red and white meat menus, pizza varieties and hamburgers are served at the restaurant. Furthermore the Lobby Lounge, Vitamin Bars and Pine Café provide their services to make your stay enjoyable.*

*Our room service is at the disposal of our guests 24 hours a day.*

يتضمن فندق تشايم للنابيع الساخنة على مطعم وبوفيه مفتوح ويتضمن المطعم الكثير من أنواع اللحوم الحمراء والبيضاء وأنواع البيتزا والهمبرغر وأمّاكن أخرى عدّة. إلى جانب ذلك يحتوي على مقهى في ردهة الفندق وبار فيتامين ومقهى تشايم كي يمكن ضيوفنا من قضاء وقت ممتع.

في حال أن رغب ضيوفنا فهناك خدمة غرف طوال 24 ساعة.



MACERA PARK

ADVENTURE PARK

حديقة المغامرة



Kızılcahamam'ın eşsiz doğasında otele ait alanda Macera Park etkinlikleri yürütülüyor.

Zipline, tırmanma, ATV ve Jeep safari, bisiklet turu, trambolin, doğada hayatı kalma eğitimi ve doğa turları gibi eğlenceli aktiviteler Macera Park'ta tatilcileri bekliyor.

*In the unique nature of Kızılcahamam, Adventure Park events are being held at the area which belongs to the hotel. .*

*Fun activities such as zipline, climbing, ATV and Jeep safari, bicycle tour, trampoline, nature survival training and nature tours are awaiting for vacationers at Adventure Park.*

يتم في المساحة التابعة للفندق والتي تتضمن مناظر رائعة من كيزيلجهمام القيام بفعاليات حديقة المغامرة.

تنظر الفعاليات الممتعة كالتسليق والسafari من خلال الإيه تي في والجيب وجولة في الدراجات الهوائية والترايمبولين وتعليم لبقاء على قيد الحياة في الطبيعة الضيوف في حديق المغامرة.



EĞLENCE ALANLARI

ENTERTAINMENT AREAS

مساحات المتعة



Çam Termal Hotel'de sadece termal tatil yapmazsınız. Futbol sahası, tenis kortu, fitness merkezi, elektronik oyun merkezi, masa tenisi, kağıt oyunu ve bilardo sosyal aktivitelerle her gününüz dolu dolu geçer.

*At Çam Thermal Hotel you will not only have a thermal holiday. There are many social activities held every day at the Soccer field, tennis courts, fitness center, electronic game center, table tennis, paper games and billiards.*

فندق تشام للينابيع الساخنة ليس بفندق خاص بعطلة الينابيع الساخنة فقط فيإمكانكم قضاء أوقات ممتعة ولعب كرة القدم والتنس والتدريب في مركز الرياضة واللعب في مركز الألعاب الإلكترونية وتنس الطاولة ولعبة الورق والبلياردو والفعاليات الإجتماعية الأخرى.



# ÖZEL GÜNLER VE TOPLANTILAR

## SPECIAL DAYS AND MEETINGS

### الأيام الخاصة والاجتماعات



Çam Termal Hotel'de ihtiyaca ve niceliğe göre 9 adet büyülü küçük toppları salonu bulunuyor.

Düğün, nişan, kutlama ve balo gibi organizasyonlar için dekore edilen Ladin Balo Salonu en özel günler için kullanılıyor.

Çamzade Çok Amaçlı Salon doğaya iç içe, Kızılcahamam manzarası eşliğinde konuklarına unutulmaz anılar yaşatıyor.

*There are 9 large and small meeting rooms in Çam Thermal Hotel according to the needs and the quantity.*

*The Ladin Ballroom, which is decorated for organizations such as wedding, engagement, celebration and balls, is being used for special occasions.*

*The Çamzade Multi-Purpose Hall is naturally intertwined with the view of Kızılcahamam, giving its guests unforgettable moments.*



يمتلك فندق تشام للينابيع الساخنة 9 صالات اجتماع مختلفة الحجم.

تم تصميم صالة لادن للحفلات للقيام بفعاليات العرس والخطبة والإحتفالات وهو يستخدم لأكثر الأيام خصوصية.

صاله تشام زاده ملخلف الإستخدامات تم تصمييماها في وسط الطبيعة وتطل على منظر كيزيلجهمام وهي تقدم لضيوفها لحظات لا تنسى .

بلدتنا منذ العصور القديمة وهي ذات طبيعة خلابة ومياه وفيرة، كما أنها تمتلك ممرات لكارغاسكماز وأزابهانة وكانت دوماً مركز يجذب إنتباه الناس.



THERMAL RESORT & SPA CONVENTION CENTER